

**REPORTS OF INTERNATIONAL  
ARBITRAL AWARDS**

---

**RECUEIL DES SENTENCES  
ARBITRALES**

**Foreword - Avant-propos**

VOLUME XIX



NATIONS UNIES - UNITED NATIONS  
Copyright (c) 2006

## FOREWORD

The present volume is made up of five arbitration cases, namely the case concerning the interpretation of article 24 of the Treaty of Finance and Compensation of 27 November 1961 between Austria and the Federal Republic of Germany, the case concerning claims arising out of decisions of the Mixed Graeco-German Arbitral Tribunal, established by virtue of article 304 in Part X of the Treaty of Versailles, the case concerning the question whether the re-evaluation of the German Mark in 1961 and 1969 constitutes a case for application of the clause in article 2 (*e*) of Annex I A of the 1953 Agreement on German External Debts between Belgium, France, Switzerland, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America on the one hand, and the Federal Republic of Germany on the other, the case concerning the delimitation of the maritime boundary between Guinea and Guinea-Bissau and the case concerning filleting within the Gulf of St. Lawrence between Canada and France. It also contains the ruling by the Secretary-General of the United Nations pertaining to the differences between France and New Zealand arising from the *Rainbow Warrior* affair, as well as the subsequent exchanges of letters between the Governments of France and New Zealand.

As a general rule, the awards are printed in English or French, whichever was the language of the original. Awards in other languages are translated into either English or French. In order to facilitate consultation of the material, head-notes have been prepared in both English and French.

This volume, like volumes IV to XVIII, was prepared by the Codification Division of the Office of Legal Affairs.



## AVANT-PROPOS

Le présent volume contient cinq affaires d'arbitrage : l'affaire concernant l'interprétation de l'article 24 du Traité de finance et d'indemnisation en date du 27 novembre 1961 entre l'Autriche et la République fédérale d'Allemagne (partie I), l'affaire concernant des réclamations consécutives à des décisions du Tribunal arbitral mixte gréco-allemand établi en vertu de l'article 304 figurant à la Partie X du Traité de Versailles (partie II), l'affaire concernant la question de savoir si la réévaluation du mark allemand en 1961 et 1969 constitue un cas d'applicabilité de la clause figurant à l'article 2, *e*, de l'Annexe I A à l'Accord de 1953 sur la dette extérieure allemande entre la Belgique, la France, la Suisse, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les Etats-Unis d'Amérique, d'une part, et la République fédérale d'Allemagne, d'autre part (partie III), l'affaire de la délimitation de la frontière maritime entre la Guinée et la Guinée-Bissau (partie IV) et l'affaire concernant le filetage à l'intérieur du golfe Saint-Laurent entre le Canada et la France (partie VI). Il contient en outre le règlement, opéré par le Secrétaire général des Nations Unies, des problèmes nés entre la France et la Nouvelle-Zélande de l'incident du *Rainbow Warrior*, ainsi que les échanges de lettres entre le Gouvernement français et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande qui ont fait suite à ce règlement (partie V).

Le texte figurant à la section I du présent volume est une traduction anglaise de l'original. Les textes figurant aux sections II à VI sont reproduits dans leur version originale anglaise ou française.

Le présent volume, comme les volumes IV à XVIII, a été établi par la Division de la codification du Bureau des affaires juridiques de l'Organisation des Nations Unies.